

# BEREITSCHAFTSERKLÄRUNG zur ehrenamtlichen Tätigkeit im „Chinesisches Netz Frankfurt“ Helfergruppe „Wegebegleiter“ 华人互助联络网申请表

Sehr geehrte und lieber Herr / Frau Landsmann , Landsfrau

Die Initiative des *Chinesischen Wohnprojekts Frankfurt* möchte eine ehrenamtliche Gruppe gründen. Hier möchten wir Sie fragen, ob Sie Interesse und Bereitschaft hätten, für Hilfe und Unterstützung unseren chinesischen Landsleuten ehrenamtlich zu helfen und unterstützen in verschiedenen Situationen des Alltagslebens hier in Deutschland, zum Beispiel Kontakt mit Ämtern, Begleitung bei Arztbesuchen oder ins Krankenhaus, Begleitung zu professionellen Beratung , Einrichtungen Hilfe beim Einkaufen , kleine Handreichungen ...

Wenn Sie Interesse haben wären wir Ihnen dankbar wenn Sie uns über Ihre Möglichkeiten informieren könnten und folgende Fragen beantworten würden.

## 1. Warum möchte ich mich ehrenamtlich mitwirken (Motivation ) ?:

为什么我想参加志愿者互助网 (动机) ?

Ich möchte in der ehrenamtlichen Chinesischen Gruppe unsere Landsleute gerne helfen weil ....我想在互助网帮助我们的中国同胞 因为...

- Ich dadurch Lebenssinn erfahre 我可以从中学习到经验
- Durch die Hilfe und die Kontakte in der Gruppe für mich etwas lernen kann  
通过帮助和联系对于我来说可以学到一些东西
- Kontakt zu anderen Menschen finden kann  
能够与其他人建立互助关系
- Andere.....其他原因 , 请注明

## 2. Wie viel Zeit in der Woche ? :一周能有多少时间

Ich möchte für die Hilfe an unsere Landsleute im Rahmen der ehrenamtlichen Chinesischen Gruppe ca. \_\_\_\_\_ Stunden in der Woche zur Verfügung stellen每周我想大概多少小时为我们的同胞提供志愿服务

**Wann am besten habe ich Zeit ?** bitte ankreuzen 什么时间对我来说最合适 , 请打X

- |  |  |  |  |   |
|--|--|--|--|---|
| <input type="checkbox"/> montags<br>周一 | <input type="checkbox"/> dienstags<br>周二 | <input type="checkbox"/> mittwochs<br>周三 | <input type="checkbox"/> donnerstags<br>周四 | <input type="checkbox"/> freitags<br>周五 |
|  | <input type="checkbox"/> vormittags      | <input type="checkbox"/> nachmittags     |  |   |

	上午	下午
<input type="checkbox"/> <b>samstags</b>	<input type="checkbox"/> vormittags	<input type="checkbox"/> nachmittags
周六	上午	下午

### 3. Welche Hilfe kann ich anbieten? / Wie könnte ich helfen ?

我可以提供什么样的帮助？

Ich biete an ...

- Übersetzungs- /Dolmetscherdienst (als Laie) mit  
一般翻译或公正翻译。(用什么语言 )
- Schriftverkehr mit Behörden, ( Briefe lesen und Anträge ausfüllen helfen ...)  
与政府部门书面联系 ( 帮助阅读信件和填写申请表格 )
- Begleitung bei Behörden und Ämtern  
陪同前往政府办事部门
- Begleitung bei Ärzten und ins Krankenhaus  
陪同前往看医生或去医院
- Besuch von Kranken und pflegebedürftigen Landsleuten  
探望和关心生病的同胞
- Hausbesuche an vereinsamte Landsleute zu Hause oder im Heim  
拜访独居的同胞
- Begleitung der Landsleute zu Gruppentreffen und Gemeinschaftsaktivitäten  
陪同同胞参加些团体或社区活动
- Mit Landsleuten gemeinsam Spazierengehen , Einkaufen gehen, Kochen ...  
陪同同胞去散步 , 购物 , 做饭...
- Kleine handwerkliche Hilfen  
小的手工帮助
- Deutsch Unterricht  
德语课
- Musizieren  
音乐
- Anderes zum Beispiel: \_\_\_\_\_  
其他举例说明
- \_\_\_\_\_

### 4. Meine Sprachkenntnisse ?

我的语言技能

Meine DEUTSCHKENNTNISSE sind

我的德语是

in SPRECHEN 口语

sehr gut

非常好

gut

好的

ausreichend

一般

schlecht

不好

In SCHREIBEN 写作

sehr gut

非常好

gut

好的

ausreichend

一般

schlecht

不好

Darüber hinaus verfüge ich auch über Kenntnisse in anderen Sprachen :

我还会的其他语言

- Kantonisch 广东话
- Chinesisch 中文
- Englisch 英语
- .....其他

## 5. Meine Kenntnisse und Erfahrungen ?我的技能和经验

Ich kann Kenntnisse und Erfahrungen aus meinem privaten und beruflichen Leben in folgenden Bereichen zur Verfügung stellen....

- a. Betreuung von älteren Menschen in der Familien oder im Beruf   
在家或职业是照顾老人的
- b. Kenntnisse / Erfahrungen in der Pflege von kranken Menschen   
有照顾病人的经验
- c. Medizinische Kenntnisse ...   
懂得药物知识
- d. Kenntnisse und Erfahrungen mit Gesetzen   
有法律知识或经验
- e. Kenntnisse über Ämtern und Behörden, soziale Hilfe, Rente....   
有关政府部门的知识, 社会救助, 退休...
- f. Kenntnisse / Erfahrungen im technischen Bereich ( EDV Computer, Elektrik, Reparaturen, ... )   
技术经验 ( 电脑, 电器等维修 )
- g. (anderes):   
其他

## 6. Freizeit und Beruf 业余时间及职业

Mein **jetziger** Beruf ist ...我现在的职业是...

---

**Frühere** Berufe waren ...我之前的职业是...

---

Meine **Hobbies / Lieblingsbeschäftigungen** sind ...我的爱好或喜欢的消遣是

---

### 7. Teilnahme Fortbildungsangebote des Projekts ?参加该项目的培训 ?

Ich bin interessiert an den Fortbildungsangebote teilzunehmen,  
我有兴趣参加高级培训计划

Ja

Nein

### 8. Teilnahme an dem monatlichen Gruppentreffen ?参加每月的小组会议

Ich bin bereit an den monatlichen Treffen mit der ehrenamtlichen Gruppe für den  
Austausch und Reflexion der Erfahrungen, teilzunehmen .

我已准备好参加每月的义工交流，反馈经验会议

Ja

Nein

### Zur Person 个人信息

Namen \_\_\_\_\_

姓

Vorname \_\_\_\_\_

名

Adresse \_\_\_\_\_

地址

Tel : \_\_\_\_\_

电话

E-Mail \_\_\_\_\_

邮箱

Ich lebe 我生活是

<input type="checkbox"/> <b>Allein</b> 单独	<input type="checkbox"/> <b>mit (Ehe)partner</b> 和伴侣	<input type="checkbox"/> <b>mit Familie</b> 和家人
Ich habe 我有		
<input type="checkbox"/> <b>kleine Kinder</b> 小的孩子	<input type="checkbox"/> <b>erwachsene Kinder</b> 已成年的孩子	
Ich pflege 我照顾		
<input type="checkbox"/> <b>einen Angehörigen</b> 一个家庭成员		
ich betreue regelmäßig 我定期照看某人		
<input type="checkbox"/> <b>meine/n Enkelkinder</b> 我的孙子		
Ich bin 我是		
<input type="checkbox"/> <b>berufstätig</b> 工作的	<input type="checkbox"/> <b>nicht berufstätig</b> 没工作的	
Ich habe <b>ein eigenes Auto</b> 我有自己的车		
<input type="checkbox"/> <b>JA</b>	<input type="checkbox"/> <b>Nein</b>	

**Hiermit erkläre ich mich bereit, ehrenamtlich die oben genannte Hilfe und Unterstützung an unseren chinesischen Landsleuten im Rahmen meiner Möglichkeiten anzubieten**

本人特此声明，我愿意在我力所能及的范围内自愿提供上面的帮助和支持我们的中国同胞

\_\_\_\_\_  
Datum:

\_\_\_\_\_  
Unterschrift

**Wir danken Ihnen für Ihre freundliche Bereitschaft und werden Sie zum Kennenlernen und zum nächsten Treffen einladen.**

Für FRAGEN können Sie sich an die **Ansprechpartner wenden:**

**Herr ZHU**

Mobil ;017634997191

Mail : [xudong1951@hotmail.com](mailto:xudong1951@hotmail.com)

**Frau YUAN**

Mobil : 0151 104 108 04

Mail : [798896414@qq.com](mailto:798896414@qq.com)